



**PROTOKOL K EURO-STREDOMORSKEJ DOHODE O PRIDRUŽENÍ MEDZI EURÓPSKYMÍ
SPOLOČENSTVAMI A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A EGYPTSKOU ARABSKOU
REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ O RÁMCOVEJ DOHODE MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU A EGYPTSKOU
ARABSKOU REPUBLIKOU O VŠEOBECNÝCH ZÁSADÁCH ÚČASTI EGYPTSKÉJ ARABSKÉJ REPUBLIKY
NA PROGRAMOCH ÚNIE**

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane

a

EGYPTSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Egypt“,

na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“,

keďže:

- (1) Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“) bola podpísaná v Luxemburgu 25. júna 2001 a nadobudla platnosť 1. júna 2004.
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Európskej komisie týkajúce sa európskej susedskej politiky (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady zo 14. júna 2004.
- (3) Rada pri mnohých ďalších príležitostiach schválila túto politiku vo svojich záveroch.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému prístupu uvedenému v oznámení Európskej komisie zo 4. decembra 2006, ktorý má partnerským krajinám ESP umožniť účasť v určitých agentúrach Spoločenstva a na určitých programoch Spoločenstva na základe nimi dosiahnutých výsledkov a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Egypt vyjadril svoje želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Egypta na každom konkrétnom programe Únie, predovšetkým pokiaľ ide o finančný príspevok, ktorý má Egypt zaplatiť, ako aj postupy podávania správ a hodnotenia, by sa mali stanoviť v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Egypta,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Egyptu sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Egypta v súlade s príslušnými ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Egypt finančne prispieva na programy, na ktorých sa zúčastňuje, ako aj na súvisiace náklady na riadenie, vykonávanie a prevádzku v rámci všeobecného rozpočtu Únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 39.

Článok 3

Zástupcovia Egypta majú právo zúčastňovať sa ako pozorovatelia vo výboroch, ktoré kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie v rámci programov, na ktoré Egypt finančne prispieva, a to bez hlasovacích práv a vo veciach, ktoré sa týkajú Egypta.

Článok 4

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Egypta podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

1. Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Egypta na každom konkrétnom programe, predovšetkým pokiaľ ide o finančný príspevok, ktorý sa má zaplatiť, a postupy podávania správ a hodnotenia, sa stanovujú v dohode medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Egypta na základe kritérií stanovených v rámci dotknutých programov.

2. V prípade, že Egypt požiada o vonkajšiu pomoc Únie, aby sa mohol zúčastniť na určitom programe Únie, a to na základe článku 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947⁽²⁾ alebo na základe akéhokoľvek podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Egypt, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie vonkajšej pomoci Únie Egyptom, sa stanovujú v dohode o financovaní.

Článok 6

1. V každej dohode uzavretej podľa článku 5 sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046⁽³⁾ stanoví, že finančnú kontrolu alebo audit alebo iné overenia vrátane administratívnych vyšetrovaní vykoná Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom a Dvor audítorov alebo sa vykonávajú na základe právomocí týchto orgánov.

2. Stanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, vyšetrovaní a trestnom stíhaní, sankciách a vymáhaní, ktorými sa Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom, Európskej prokuratúre a Dvoru audítorov udelia právomoci rovnocenné tým, ktoré majú v prípade príjemcov alebo dodávateľov usadených v Únii.

Článok 7

1. Tento protokol sa uplatňuje počas obdobia, v ktorom platí dohoda.
2. Zmluvné strany podpíšu a schvália tento protokol v súlade so svojimi príslušnými postupmi.
3. Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/947 z 9. júna 2021, ktorým sa zriaďuje Nástroj susedstva a rozvojovej a medzinárodnej spolupráce – Globálna Európa, mení a zrušuje rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 466/2014/EÚ a zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1601 a nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 480/2009 (Ú. v. EÚ L 209, 14.6.2021, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1).

4. Platnosť tohto protokolu sa skončí šesť mesiacov po dátume takéhoto oznámenia.
5. Ukončenie platnosti tohto protokolu na základe vypovedania ktoroukoľvek zmluvnou stranou nemá vplyv na vykonávanie kontrol podľa článkov 5 a 6.

Článok 8

Najneskôr tri roky po dni nadobudnutia platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Egypta na programoch Únie.

Článok 9

Tento protokol sa vzťahuje na jednej strane na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v uvedenej zmluve stanovené, a na druhej strane na územie Egypta.

Článok 10

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie svojich postupov potrebných na nadobudnutie jeho platnosti. Oznámenia sa v prípade Európskej únie zašlú generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie a v prípade Egypta misii Egyptskej arabskej republiky pri Európskej únii.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú ustanovenia tohto protokolu predbežne vykonávať odo dňa jeho podpisu s výhradou jeho uzavretia k neskoršiemu dátumu.

Článok 11

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej.

Článok 12

Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети януари две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de enero de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího ledna dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende januar to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Januar zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhante kahekümne neljanda aasta jaanuarikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of January in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois janvier deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Eanáir sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg siječnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré gennaio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divdesmit trešajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų sausio dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év január havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Jannar fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig januari tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego stycznia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de janeiro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei ianuarie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvadsiateho tretieho januára dvetisícdvadsaštyri.

V Bruslju, triindvajsetega januarja dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkolmantena päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje januari år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Арабска република Египет
 Por la República Árabe de Egipto
 Za Egyptskou arabskou republiku
 For Den Arabiske Republik Egypten
 Für die Arabische Republik Ägypten
 Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
 Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
 For the Arab Republic of Egypt
 Pour la République arabe d'Égypte
 Thar ceann Phoblacht Arabach na hÉigipte
 Za Arapsku Republiku Egipat
 Per la Repubblica araba d'Egitto
 Ēģiptes Arābu Republikas vārdā —
 Egipto Arabų Respublikos vardu
 Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
 Voor de Arabische Republiek Egypte
 W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
 Pela República Árabe do Egito
 Pentru Republica Arabă Egipt
 Za Egyptskú arabskú republiku
 Za Arabsko republiko Egipt
 Egyptin arabitasavallan puolesta
 För Arabrepubliken Egypten